

**Ingrid Viñas Quiroga
(Coord.)**

Dimensión ELSE

Notas teóricas y contribuciones
didácticas en español como lengua
segunda y extranjera



Dimensión ELSE.

Notas teóricas y contribuciones
didácticas en español como lengua
segunda y extranjera

Ingrid Viñas Quiroga
(Coord.)

Colecciones
del CIFFyH 

Dimensión ELSE. Notas teóricas y contribuciones didácticas en español como lengua segunda y extranjera / Daniela Alejandra Nigro... [et al.]; coordinación general de Ingrid Viñas Quiroga.- 1a ed.- Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba. Facultad de Filosofía y Humanidades, 2023. Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-950-33-1717-4

1. Lenguaje. 2. Didáctica. 3. Medios de Enseñanza. I. Nigro, Daniela Alejandra. II. Quiroga, Ingrid Viñas, coord.

CDD 371.3028

Publicado por

Área de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Humanidades - UNC

Córdoba - Argentina

1º Edición



Área de

Publicaciones

Diseño de portadas: Manuel Coll y María Bella

Diagramación: María Bella

2023



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional.



Pronombres personales en el aula de ELE: una propuesta didáctica

María Teresa Borneo*

Nazira Günther†

Resumen

Este capítulo presenta una planificación de una unidad de un curso de Enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), enfocada en el aprendizaje de los pronombres y las personas gramaticales a partir de la interacción oral. La variedad del español que se busca enseñar es la argentina, particularmente la de la ciudad de Córdoba.

Esta planificación didáctica se ve contextualizada tanto en los espacios y momentos en que se dicta, como en la configuración de un ficticio grupo de alumnxs cuyas características hemos tenido en mente al pensar las clases. A su vez, fundamentamos la propuesta didáctica con bibliografía pertinente al tema que se desarrollará.

Para lograr los objetivos que nos planteamos, establecemos que la metodología que se utilizaría constituye una combinación entre el método directo y el método por tareas gramaticales, en el marco de un enfoque comunicativo, el cual también se encuentra debidamente fundamentado.

Por otro lado, se presentará también el material y recursos didácticos que se tendrían en cuenta, además de algunos ejemplos de las consignas con las que esperamos abordar las diferentes actividades. Finalmente, dejamos en claro algunas directrices vinculadas con la forma de evaluación que consideramos pertinente para este tipo de propuestas. En ese sentido, nuestra intención con este texto es exponer una posible línea de abordaje para temáticas gramaticales en espacios donde se enseña ELE, con el objeto de ofrecer una idea de trabajo que se pueda adaptar a otros contenidos similares en un aula real.

* Becaria EVC-CIN 2021-2022. Centro de Investigaciones de la Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba.

Correo electrónico: teresa.borneo@mi.unc.edu.ar

† Becaria EVC-CIN 2021-2022. Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba.

Correo electrónico: nazira.gunther@mi.unc.edu.ar

Introducción

El presente capítulo propone una secuencia didáctica para estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) cuyo foco es el aprendizaje de los pronombres personales e interrogativos y las personas gramaticales en contextos de interacción oral. Presentamos contextos y participantes hipotéticos para contextualizar la propuesta didáctica, así como también la metodología empleada, ejemplos, actividades y evaluaciones posibles de realizar, y los supuestos teóricos que fundamentan la importancia de enseñar el sistema pronominal del español de Córdoba y Argentina desde una perspectiva discursiva, interactiva y multicultural.

Presentación del grupo

Proponemos para esta instrucción didáctica hipotética, pero plausible de realizarse en contextos reales, un grupo de ocho estudiantes provenientes de diversos lugares del mundo que asisten a un programa municipal de la Ciudad de Córdoba que busca promover encuentros multiculturales a partir de la enseñanza del español. El programa está destinado a usuarios de todos los niveles, y en este caso, son usuarios con nivel A2, que buscan practicar la interacción oral. Son jóvenes entre 20 y 35 años que se acaban de mudar a la ciudad. Todxs tienen el secundario completo. Se pretende alcanzar un nivel B1 para que los usuarios sean capaces de comprender y producir frases y expresiones frecuentes relacionadas con distintas áreas de la cultura y la variedad de Córdoba, y que puedan desempeñarse en distintos ámbitos, ya sean cotidianos, laborales o académicos. La duración del curso será de un año con modalidad teórico-práctica, a un ritmo regular y no intensivo. Las clases se impartirán dos veces por semana, y cada clase tendrá una duración de dos horas. Esta unidad se encuentra entre las primeras del programa.

Planificación

Eje de la secuencia

Pronombres personales e interrogativos y personas gramaticales en la interacción oral.



Fundamentación

Para esta planificación y propuesta didáctica, contemplamos la enseñanza del español de Argentina y Córdoba considerándolo tanto un sistema con reglas gramaticales (y características específicas en relación con otras variedades, por ejemplo, el voseo), como un instrumento de comunicación y de interacción sociocultural (Bermúdez Hernández, 2017). Así, optamos por trabajar la enseñanza y aprendizaje de los pronombres personales e interrogativos y las personas gramaticales mediante la producción oral desde un enfoque discursivo, interactivo y multicultural.

Consideramos para esta propuesta, siguiendo a González García (2019), que en la enseñanza y el aprendizaje de la producción oral debemos tener en cuenta las actividades o destrezas de expresión e interacción oral, en tanto se “debe contemplar el hecho de que el hablante actúa como productor y receptor del mensaje en forma alternante” (p. 257). Es por esto que, teniendo en cuenta que la propuesta didáctica aquí presentadas están orientadas a realizarse en un contexto de inmersión (un grupo de estudiantes provenientes de diversos lugares del mundo que viven y asisten a un programa de enseñanza de español en la Ciudad de Córdoba) nuestro objetivo es enfocarnos en contextos multiculturales y entornos discursivos para garantizar que la enseñanza y el aprendizaje de la lengua se realice en situaciones reales y concretas y que la enseñanza explícita de categorías gramaticales ayude a su aprendizaje.

En la interacción oral, sobre todo en un contexto de aprendizaje de lengua extranjera, se ponen en juego habilidades y destrezas de comprensión y producción que incluyen no solo componentes lingüísticos, sino también cognitivos, perceptivos y socioculturales (Pinilla Gómez, 2019). Es por esto que para esta propuesta de enseñanza y aprendizaje de pronombres y personas gramaticales creemos importante incluir exposiciones teóricas y actividades de comprensión e identificación, así como también actividades de producción oral propia.

En cuanto al tema que estructura la propuesta, de acuerdo a la *Nueva gramática de la lengua española* (2010) los pronombres son una clase de palabras cuyos elementos hacen las veces del sustantivo o del sintagma nominal que se emplean para referirse a las elementos o personas previamente mencionados en el discurso o entendidos por el contexto sin nombrarlos. Existen diferentes clasificaciones dentro de esta clase, pero,

en este trabajo, nos centraremos en dos tipos: los pronombres personales y los pronombres interrogativos.

Los pronombres personales se denominan así porque presentan rasgos gramaticales de persona que se expresan también en la flexión verbal, lo que repercute en la concordancia. En ese sentido, los pronombres personales pueden ser de primera persona (el que habla), de segunda persona (aquel a quien se habla) o de tercera persona (aquel o aquello de lo que se habla). Así, estos se caracterizan por designar a los participantes en el discurso, lo que reduce su contenido léxico y permite construir textos orales o escritos que sean cohesivos y no repetitivos. En ese sentido, los pronombres son categorías deícticas. La forma que adoptan es diferente según a quién refieren y al caso en que estén. En general, los hablantes del español comparten un paradigma común y cerrado de pronombres, con la única excepción de aquellos correspondientes a la segunda persona. En Córdoba, ciudad que pertenece al paradigma de uso de Argentina, se utiliza el famoso *voseo* (en tratamientos informales) y el *ustedeo* (en tratamiento formales), en detrimento del *tú* y el *vosotros* correspondientes al español estándar peninsular (Fontanella de Weinberg, 1999). Esto imprime algunas particularidades dialectales a los tratamientos en esta zona que deben ser tenidos en consideración al enseñar la lengua española en esta variedad, ya que son diferentes a otros tipos de enseñanza en variedad muchas veces llamada “estándar”.

En cuanto a los pronombres interrogativos, estos se conforman como aquellos que, sin acompañar al nombre, permiten construir enunciados interrogativos u oraciones interrogativas indirectas (Real Academia Española, 2001). La lista de estos pronombres es cerrada: *qué, quién, cuál, cómo, cuándo, dónde, por qué, cuánto*. Pueden añadirse o no para construir preguntas, ya que en español la tonalidad también imprime ese significado.

Consideramos que conocer la estructura sintáctica y la funcionalidad de estos pronombres en el discurso es importante para cualquier tipo de desarrollo conversacional en el idioma y que, tal y como menciona Gómez del Estal (2019), no hay mejor forma de aprender una lengua que hablándola. Es por esto que nos parece importante destacar que nuestros objetivos son generar desde el comienzo de la propuesta espacios y situaciones de comunicación auténtica en español que se integren con las exposiciones teóricas. Además, la interacción contextualizada en una situación cultural concreta, tanto entre pares y con lxs docentes, permite

que lxs estudiantes puedan reflexionar sobre sus propias producciones a partir de las respuestas que reciben, los errores que cometen, las correcciones y autocorrecciones.

Debido a la particularidad que reviste el tema que daremos en esta unidad, hemos decidido seguir una metodología mixta para trabajar. Así, tomaremos aportes tanto del método directo (Sánchez Pérez, 2016) como del método por tareas gramaticales (Gómez de Estal, 2019). Optamos por las tareas gramaticales ya que buscamos que lxs estudiantes puedan desempeñarse con autonomía en distintas situaciones de la vida cotidiana. Consideramos que el tipo de trabajo que habilitan las tareas gramaticales es una buena opción para incorporar en propuestas didácticas porque permite una concientización y uso genuino de los fenómenos lingüísticos a partir de ubicarlos en situaciones similares a las que unx estudiante se podría encontrar en contextos reales. De esta manera, creemos que esta metodología podría ser útil si buscamos generar, a partir de la enseñanza explícita, un conocimiento implícito que pueda ponerse en juego en nuevas situaciones: “Con las tareas gramaticales, una vez que los aprendices han tomado conciencia de un fenómeno gramatical, frecuentemente tienden a seguir reconociéndolo (*noticing*) en el *input* posterior... Este reconocimiento parece iniciar la reestructuración del sistema implícito de conocimiento lingüístico” (Gómez del Estal, 2019, p. 88).

Así, la combinación de este enfoque con el del método directo, que se centra en el uso de la lengua en situaciones cotidianas de comunicación y en la práctica del idioma como base para su aprendizaje, nos permitirá rescatar la gramática de una postura meramente formalista que descuida las implicaciones significativas del uso de la lengua al producir textos artificiales y funcionalmente restringidos al que lxs estudiantes no encontrarán uso alguno en sus conversaciones. A su vez, nos conducirá a superar las limitaciones de una enseñanza excesivamente preocupada por el uso espontáneo de la lengua, que puede llevar a bajos niveles de competencia gramatical en la lengua meta. Asimismo, buscaremos generar una reflexión metalingüística que evite que lxs aprendices cometan y repitan errores aún después de mucho tiempo de exposición al *input*.

Entonces, tomando en cuenta lo expuesto anteriormente, las estrategias que seguiremos buscarán generar espacios tanto de interacción como de reflexión metalingüística en torno a los fenómenos estudiados. Así, se presentarán tanto en forma de tareas gramaticales que susciten el desa-

rollo consciente de la competencia gramatical, como de actividades de interacción oral en las que los alumnos practiquen la lengua cooperativamente, haciendo un uso creativo de ella y negociando los significados a través de propuestas que permitan tratar temas y realidades cercanas a ellos (Laborda Azañedo, 2013). Para esto, se recurrirá a una estrategia de enseñanza que incluirá la explicación de los fenómenos gramaticales, su práctica a través de tareas gramaticales y, luego, a través de actividades de diálogo que implicarán una práctica del proceso de comunicación bidireccional de la conversación, que no consiste solo en la suma de expresión más comprensión, sino que requiere tanto del dominio de la expresión como de la escucha atenta, lo que comprende una complejidad de conocimientos gramaticales, léxicos, funcionales y pragmáticos.

En ese sentido, para poner en juego estos últimos, haremos uso, además, de la estrategia de la simulación como una “actividad creativa” y “estructurada”, pero “centrada en el proceso” que permite poner en práctica una dimensión lúdica del aprendizaje que puede funcionar como agente motivador, facilitar el trabajo grupal y activar el desarrollo de las capacidades cognitivas, lingüísticas, sociales y de comunicación. Por tanto, como plantea Bermúdez Hernández (2017) constituye un gran recurso para facilitar el desarrollo de las destrezas orales en el aula de ELE y, “por tanto, de la competencia comunicativa, simulando situaciones comunicativas orales que le permitan al alumno conocer aspectos culturales de la lengua española” (íbid). Así, la simulación en el aula permitirá a los estudiantes poner en práctica los conocimientos gramaticales aprendidos, mejorar su pronunciación, sus habilidades comunicativas y su conocimiento de la realidad social y cultural del espacio donde se encuentran (Boquete, 2014).

En conclusión, consideramos que una enseñanza del español como lengua extranjera, incluso si el foco está en el aprendizaje de categorías gramaticales como los pronombres, no puede dejar de lado el dominio de la oralidad y la comunicación eficiente por parte de los estudiantes. Intentaremos que, a partir de una enseñanza explícita y el reconocimiento e identificación de fenómenos gramaticales, los estudiantes puedan interpretar y producir enunciados en diferentes contextos comunicativos.

Objetivos de la unidad

El objetivo general de la unidad es desarrollar destrezas de comprensión y producción oral relacionadas con los pronombres personales y las personas gramaticales que permitan a lxs estudiantes expresarse y comunicarse en la interacción oral en contextos cotidianos de diversa índole.

En ese marco, los objetivos específicos son, en primer lugar, lograr que lxs estudiantes puedan expresar sus opiniones, intereses y experiencias personales de manera sencilla y que puedan preguntar sobre ellas a otrxs. Como segundo objetivo, planteamos que estos puedan conocer y saber utilizar estructuras sintácticas y morfológicas del español que les permitan hablar de sí mismxs y relacionarse con otrxs. En tercer lugar, buscamos que puedan comprender opiniones y experiencias ajenas a partir de la escucha y comprensión oral y, en relación con ello, que nuestra secuencia pueda favorecer el desempeño en situaciones orales como la conversación (formato interrogante-respuesta) y la descripción de eventos. Para ello, esperamos que lxs estudiantes logren trabajar destrezas para la interacción mediante dramatizaciones, además de desarrollar conocimientos básicos sobre el léxico local que les permita desempeñarse en sus actividades diarias.

Contenidos

- Personas gramaticales: primera, segunda y tercera;
- pronombres personales e interrogativos y construcción de interrogaciones;
- verbos de estados mentales: desear, pensar, opinar;
- conjugación en tiempo presente y pretérito perfecto simple;• descripciones personales
- contenido sociocultural relacionado a experiencias cotidianas.

Metodología y estrategias de enseñanza-aprendizaje

Como ya hemos anticipado en la fundamentación, para nuestra propuesta utilizaremos una combinación entre el método directo y el método por tareas gramaticales, en el marco de un enfoque comunicativo. En ese sentido, seguiremos los lineamientos de Pérez Vázquez (2008) y de Gómez de Estal (2019). La primera autora marca que el método directo propone que en el aula se reproduzcan situaciones reales, cotidianas, en las que lx estudiante exprese las acciones que realizaría y nombrar lo que le rodearía en un contexto de la vida diaria. En ese marco, el objetivo principal es que que lx alumnx se comunique lo antes posible en la L2 sin pensar en su propia lengua. Por ello, se elimina el uso de la lengua madre. A su vez, el papel de lx aprendiz, que interactúa con otrx compañerx o con lx profesorx, comienza a ser más activo que antes. Así, se busca tener mucha conversación dentro de un marco de uso lo más espontáneo posible. Sin embargo, como bien expone Pérez Vázquez (2008), “las reglas gramaticales no se explican directamente, pues se piensa que se aprenden practicando la lengua”, por tanto, este déficit en la aplicación del método directo, que no da lugar a la reflexión metalingüística explícita, será suplido por el trabajo con tareas gramaticales.

Para elaborar estas tareas, seguiremos la propuesta de Gómez de Estal (2019). De acuerdo al autor, el objetivo de estas tareas es hacer reflexionar a lxs estudiantes sobre fenómenos gramaticales aislados, en este caso, nos servirá para pensar los pronombres y su aplicación en la interacción oral. Las tareas gramaticales, en ese marco, buscan generar “el análisis y comprensión de las propiedades formales y significativas de esos fenómenos” (p. 88) a través de actividades con las que se pueda construir, de manera progresiva, una representación mental o regla X de los mismos. Esta tarea, además, debe incorporar la posibilidad del uso comunicativo de la estructura estudiada en la lengua, así como un momento de feedback para que lx estudiante pueda dar cuenta de si hace uso correcto de ella o no.

En ese sentido, ambos enfoques pueden complementarse para establecer un espacio tanto de práctica de la comprensión, la expresión y la interacción oral, como de reflexión sistemática sobre la lengua en uso.

Trabajo en grupo: consignas y actividades

Se realizarán actividades de comprensión y escucha oral, de lectura, de identificación de pronombres gramaticales, actividades de interacción y simulación vinculadas a contextos cotidianos (producción oral).

Recursos didácticos

- Pizarrón;
- pantalla, proyector y computadora para reproducir videos ;
- fotocopias;
- videos y escenas de películas;
- material didáctico diseñado para el curso.

Actividades específicas

Cada una de las actividades especificadas a continuación irán acompañadas con una explicación teórica previa o material de lectura extra que se entregará a lxs estudiantes para leer antes de la clase de ese día. Las actividades propuestas son de dos tipos: gramaticales y de interacción/simulación.

Tareas gramaticales: de entre 10 y 20 minutos

- Escucha y observación de una escena de una película. Identificación de los pronombres personales y sus referentes a partir de la escucha.
- Identificación de pronombres interrogativos en un audio grabado por lx docente que se oye al menos un par de veces.
- Tarea de reflexión metalingüística para observar regularidades en algunos de los interrogantes identificados con anterioridad. Trabajar a partir de preguntas clave en torno a los componentes de la interrogación en español.

Ejercicios de interacción oral: de entre 40 minutos y una hora y media.

- Actividad de producción oral interactiva. En grupos de a dos, leerán preguntas (en voz alta, preguntándole a lx interlocutorx) que lx docente les entregará, y que hacen referencia a sus orígenes, sus gustos de comidas locales, música, hobbies, lugares, etc. y las responderán a modo de conversación. Posterior a esto, a modo de puesta en común de lo charlado, cada grupo expondrá, haciendo uso de pronombres de primera persona singular y plural, las diferencias o similitudes de gustos y experiencias entre ambxs interlocutorxs (ejemplo: “Nos gusta el loco pero a mí no me gusta el mate y a él sí”).
- Actividad de interacción oral. ¿Quiénes somos?: Propuesta lúdica en la que a cada estudiante le toca una tarjeta con la información de un personaje inventado y asume el rol que le toca. Por turnos, un estudiante es “vocero” y debe hacer en voz alta preguntas como “¿quiénes aquí jugamos al tenis?” tomando como ejemplo la información de su tarjeta. El estudiante que tenga información similar debe responder y hacer una descripción inventada de sí mismo, por ejemplo: “Ayer jugué al tenis. Me lastimé el tobillo...” y hacer otra pregunta general o seguir conversando con quien preguntó antes. La idea es que todxs participen e interactúen. Se evaluará cualitativamente la participación.
- Actividades de simulación/dramatización. Se muestran ejemplos de estas en la siguiente sección.

Ejemplos de materiales para las actividades

A continuación, un ejemplo de una tarea gramatical:

1. Completá con “yo”, “vos”, “ella” “ellas” “te” “me” “las” y “cuándo” según corresponda.

A: ¿__ llamó María?

B: No, ¿por qué?

A: Ayer_____y Lucía ____dijeron que querían hablar con____.

B: No, no sé nada de _____desde que__vi la semana pasada.

A: ¿__fue eso?

B: Creo que la semana pasada, en el cumpleaños de Roberto.

2. Completá con “vos” “nos” “quiénes” “me” “qué” “ustedes” “se” “las”.

A: ¿__van a la fiesta?

B: Invité a Juana y a Inés,__vamos a las ocho. ¿_____venís?

A: No sé, no tengo ropa. ¿_____se ponen____?

B:_____pensaba llevar una camisa. Inés_____compró un vestido.

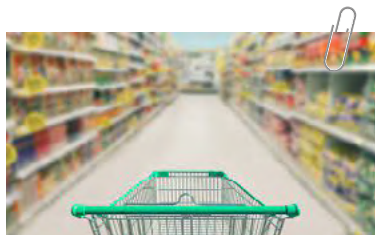
A:_____envidia. A mí_____cuesta elegir algo que me guste.

3. Para la formulación de la regla, completá las siguientes oraciones:

Cuando nos queremos dirigir a la persona con la que estamos hablando, utilizamos la _____ persona. Sus pronombres son: _____ en singular, y _____ en plural. Cuando queremos hablar de nosotrxs mismxs, usamos la _____ persona, con pronombres _____ en singular y _____ en plural. Y cuando hablamos de alguien más, utilizamos la persona _____ con pronombres en singular y _____ en plural.

A continuación, ejemplos de consignas de actividades de simulación/dramatización:

Consigna 1. Actividad de simulación “¡Vamos al súper!”



Son una pareja que convive hace poco tiempo y tiene que ponerse de acuerdo para hacer las compras en el súper. Se quieren mucho, se llevan bien, pero organizar la compra semanal los vuelve un poco locos. Ordenar todo lo que compran en la heladera, también. En esta conversación, están intentando armar la lista de compras, mientras discuten sobre este tipo de asuntos domésticos.

Su tarea es escribir y representar el diálogo que mantiene esta pareja. Para esto, deberán investigar y añadir vocabulario pertinente sobre:

- comestibles y productos que se pueden adquirir en un supermercado argentino;
- partes de la casa (especialmente, la cocina) y mobiliario.

En su diálogo, deben incluir:

- una descripción en presente del modo indicativo;
- un recuerdo de alguno de los personajes comentado en pretérito perfecto simple; el uso de al menos tres pronombres interrogativos;
- pronombres personales de primera, segunda y tercera persona.

La simulación debe durar aproximadamente 15 minutos.

Ayuda: Pueden asistirse con los verbos que les dejamos a continuación:

SER	"Es la lata verde".
COMPRAR	"¿Comparamos fideo?"
VENDER	"Nos vendieron mucho queso".
SALE/CUESTA	"¿Cuánto sale el pan?"
IR A	"Vamos al otro pasillo".
CAMINAR	"¿Caminamos al súper?"
BUSCAR	"Busquemos sal del otro lado"
LLEVAR	"No llevemos tantas cosas hoy".
ELEGIR	"Elegimos mal la harina"
HACER	"Siempre hacemos pan, llevemos harina".

Consigna 2. Actividad de simulación: “Excursión cordobesa”



Son dos amigos con deseos de salir de excursión. Hace mucho lo planean, pero siempre están ocupados. Mañana tienen un día libre para recorrer algún lugar del interior. Este debe estar cerca y tener varias cosas para hacer en poco tiempo. Se les ocurre mirar en la página de turismo de Córdoba y se encuentran con Los Hornillos. Les gusta el lugar, por lo que deciden investigar un poco y armar sus mochilas para ir al día siguiente.

Su tarea es actuar el diálogo que mantienen ambos amigos mientras buscan información sobre Los Hornillos y discuten qué elementos deben llevar en la mochila.

Para esto, deben investigar y añadir vocabulario sobre:

- actividades para hacer en Los Hornillos;
- elementos útiles para llevar dentro de la mochila (comida, documentos, ropa, objetos);
- algún elemento/aspecto/costumbre específica de la zona. Por ejemplo: “Llevamos un mate para tomar junto a la cascada”.

Su diálogo debe incluir:

- una descripción en presente del modo indicativo de Los Hornillos.
- un recuerdo de alguno de los personajes comentado un viaje que haya hecho, en pretérito perfecto simple;
- el uso de al menos tres pronombres interrogativos; pronombres personales de primera, segunda y tercera persona.

La simulación debe durar aproximadamente 15 minutos.

Ayuda: les dejamos un poco de vocabulario viajero para que tengan en cuenta.

Vocabulario viajero	
Alojamiento	hotel, albergue, hostel, departamento, cabaña
Transporte	colectivo (autobús), taxi/remis, bicicleta, urbano
Clima	soleado, lluvioso, humedad, calor, frío
Ropa	remeras, gorra, lentes de sol, campera, buzo, zapatillas, medias
Organización de actividades	horarios, plata/dinero, mochila/bolso, mapa, costo, precios, reservas excursiones, caminatas

Consigna 3. Actividad de simulación “Planificando el cumpleaños sorpresa de una amiga”



Están teniendo una conversación por teléfono acerca de la organización del cumpleaños sorpresa de Juana, una amiga que tienen en común y que ha estado muy ocupada con su trabajo como para organizar su propia fiesta. Por lo tanto, ustedes han decidido organizarla.

Su tarea es actuar frente a sus compañeros/as la conversación telefónica. Pueden anotar los puntos claves a modo de borrador. Para eso, pueden tener en cuenta:

- vocabulario relacionado a eventos de cumpleaños: comida, bebida, código de vestimenta, juegos, música, etc.;
- experiencias personales previas con cumpleaños sorpresa, ya sea organizando o recibiendo;
- descripciones sobre Juana: si le gustaría X comida, los horarios posibles en relación con su trabajo, a quiénes de sus amigos/as y familiares invitar, etc.

En la conversación, deben incluir:

- descripciones en presente del modo indicativo;
- relatos en pretérito perfecto simple;
- pronombres de primera, segunda y tercera persona;
- verbos que expresen opiniones, gustos, creencias (propias y ajenas) conjugados de acuerdo a cada ocasión.

La simulación no debe durar más de 15 minutos.

Ayuda. Recordemos lo que hemos visto en clases anteriores sobre los pronombres personales y su función.

		SUJETO	OBJETO DIRECTO	OBJETO INDIRECTO	CIRCUNSTANCIAL/PREPOSICIONAL
SINGULAR	1ª persona	yo	me		mí
	2ª persona	vos	te		ti
	3ª persona	él/ella usted	lo/la	le/se	él ella usted
PLURAL	1ª persona	nosotros/nosotras	nos		nosotros/nosotras
	2ª persona	ustedes	los/las	les/se	ustedes
	3ª persona	ellos/ellas	los/las		ellos/ellas

Consigna 4. Actividad de simulación. “Una vista guiada por Ciudad Universitaria y alrededores”.



Se han inscripto a una visita guiada por Ciudad Universitaria y los parques y barrios que la rodean. Su guía es una estudiante de Historia que se especializa en la historia de Córdoba y la Universidad Nacional de Córdoba

(UNC). Uno/a de ustedes actuará de la guía y otro/a de turista.

Antes de la clase, lean el siguiente texto y quien actúe de visitante piense en preguntas para hacerle a la guía. Las preguntas pueden incluir

pronombres y referirse a opiniones personales de la guía. Algunos ejemplos pueden ser: ¿Cuáles son las 15 facultades de la UNC? ¿Qué significa “libre, gratuita y laica”? ¿Cuántas carreras se dictan? ¿Vos estudiás en la UNC?

“La Universidad Nacional de Córdoba (UNC) es una universidad pública de Argentina. Tiene sede en la ciudad de Córdoba. Fundada en 1613, es la más antigua del país y una de las primeras de América. Su enseñanza es libre, gratuita y laica. El apodo La Docta que tiene Córdoba, se debe a que durante más de dos siglos fue la única Universidad del país. Es considerada una de las instituciones más prestigiosas del país, con un importante reconocimiento también a nivel internacional. Financieramente depende del Estado nacional, pero como toda Universidad Nacional, es autónoma. Esta autonomía implica que tiene potestad para administrar su presupuesto, elegir sus autoridades y dictar sus propias normas en concordancia con el orden nacional. Su admisión, al igual que la de todas las universidades estatales argentinas, es gratuita e irrestricta, con el único requisito de aprobar un curso de nivelación con una calificación igual o superior a 4. Las 15 facultades de la UNC se encuentran ubicadas en Ciudad Universitaria, un predio de 1.115 hectáreas ubicado en el sector centro-sur de la ciudad, cerca del barrio Nueva Córdoba. Este barrio es muy frecuentado por estudiantes que asisten a la UNC y a otras universidades de la ciudad. Las facultades de Arquitectura, Urbanismo y Diseño, Ciencias Exactas, Físicas y Naturales y Derecho y Ciencias Sociales tienen además edificios en el área céntrica”.

Quien actúe de guía, podrá investigar sobre la UNC para responder las posibles preguntas que su compañero/a le hará. Pero, además, deberá pensar preguntas personales y de opinión para su interlocutor/a, imaginando que se encuentran recorriendo el predio de Ciudad Universitari.

Algunos ejemplos pueden ser: ¿Te gusta este edificio? ¿Qué pensás de esta facultad? ¿Vos estudiaste algo en tu país de origen?

La simulación debe durar aproximadamente 15 minutos.

		SUJETO	OBJETO DIRECTO	OBJETO INDIRECTO	CIRCUNSTANCIAL/PREPOSICIONAL
SINGULAR	1ª persona	yo	me		mí
	2ª persona	vos	te		tí
	3ª persona	él/ella usted	lo/la	le/se	él ella usted
PLURAL	1ª persona	nosotros/nosotras	nos		nosotros/nosotras
	2ª persona	ustedes	los/las	les/se	ustedes
	3ª persona	ellos/ellas	los/las		ellos/ellas



Recuerden lo que trabajamos anteriormente acerca de los pronombres y las estructuras de las oraciones interrogativas.

Evaluación

Para la evaluación de nuestra unidad, tendremos en cuenta dos etapas. En primer lugar, a lo largo de las clases, se hará una evaluación formativa que se llevará a cabo tanto a través del *feedback* de lx profesorx con respecto a la resolución de las tareas gramaticales como a partir de la autocorrección del propio alumno en las actividades que involucren la oralidad; esta autocorrección de los propios errores será inducida por parte del profesor a través de técnicas (como las preguntas de confirmación, la solicitud de repetición, etc.) para dirigir a lxs estudiantes a tal fin. De esta forma, a lo largo del proceso de aprendizaje, la atención recaerá tanto en la comunicación como en la corrección gramatical con el objetivo de evitar errores susceptibles de fosilización (Pérez Vázquez, 2008).

En una segunda etapa, se hará una evaluación final de la unidad en la última clase, en la que se solicitará a los estudiantes dos tareas integradoras. Por un lado, una tarea gramatical similar a las que han venido resolviendo, para que pongan en práctica una reflexión integral en torno a los fenómenos trabajados; por otro lado, una tarea de simulación, cuya consigna les será dada previamente para que la preparen en grupos de manera extra áulica. De esta forma, lxs alumnxs podrán trabajar en grupos, poner en juego su capacidad de cooperar y de buscar información para resolver de forma creativa un problema. En la clase, a su vez, este trabajo previo llevará a que puedan poner en práctica los conocimientos gramaticales, léxicos y funcionales que han construido en el curso a través de escenificaciones que involucren la comprensión, la escucha atenta y la capacidad de interacción. Lx profesorx también intervendrá en ellas o hará preguntas extra si lo considera necesario, de manera que se incluya el aspecto de la espontaneidad y la improvisación como aspectos a evaluar en lxs estudiantes.

En cuanto a los criterios de evaluación, se tomará como base la rúbrica de evaluación propuesta por Bermúdez Hernández (2017), que reproducimos a continuación:

*Pronombres personales en el aula de ELE:
una propuesta didáctica*

RÚBRICA DE EVALUACIÓN				
Criterio	4	3	2	1
Comprensión auditiva en general	Totalmente capaz de identificar ideas importantes. Comprende el texto en su totalidad.	Capaz de identificar ideas importantes. Comprende gran parte del texto.	Dificultad en identificar ideas importantes. Comprende parcialmente el texto.	Dificultad en identificar ideas importantes, solo aisladas. Comprensión vaga del texto.
Expresión oral en general	Excelente expresión de contenidos. Coherencia. Muy pocas pausas y silencios. Excelente pronunciación.	Buena expresión de contenidos. Coherencia. Algunas pausas y silencios, pero no relevantes. Buena pronunciación.	Fallos frecuentes de contenido e incoherencias. Algunas pausas y silencios. Pronunciación mejorable.	Fallos muy frecuentes de contenido. Falta de coherencia. Abundancia de pausas y silencios. Fallo de pronunciación.
Empleo de la comunicación no verbal	Uso de signos no verbales mientras que emite un mensaje verbal.	Uso de signos no verbales, con ayuda del profesor mientras que emite un mensaje verbal.	Escaso uso de signos no verbales, con frecuente ayuda del profesor mientras que emite un mensaje verbal.	No usa signos no verbales.
Conocimiento y uso de estructuras gramaticales trabajadas	Sabe utilizar las estructuras con algún fallo irrelevante.	Sabe utilizar las estructuras con algún fallo. Se puede mejorar.	Dificultad en utilizar las estructuras, bastantes fallos. Habría que mejorar.	No utiliza estructuras gramaticales.
Conocimiento y uso de léxico trabajado	Sabe utilizar el léxico con algún fallo irrelevante.	Sabe utilizar el léxico con algún fallo. Se puede mejorar.	Dificultad al usar el léxico, bastantes fallos. Habría que mejorar.	No utiliza el léxico.
Interés por los aspectos culturales presentados en clase	Participación regular del alumno al mostrar interés en clase.	Participación puntual del alumno al mostrar interés en clase.	Escasa participación del alumno. No muestra interés en clase.	No hay participación ni interés por parte del alumno.
Interacción y autonomía en las situaciones comunicativas	En las dramatizaciones: resolución de problemas y cooperación entre compañeros.	En las dramatizaciones: resolución de problemas con ayuda del profesor y poca cooperación entre compañeros.	En las dramatizaciones: frecuente ayuda del profesor y muy poca cooperación entre compañeros.	En las dramatizaciones: difícil actuación. Ayuda constante del profesor y nula cooperación entre compañeros.

Así, se tomarán en cuenta los siguientes aspectos a evaluar: comprensión auditiva; expresión oral; conocimiento y uso de los fenómenos gramaticales trabajados; conocimiento y uso del léxico utilizado; investigación previa de los aspectos socioculturales involucrados en la simulación; interacción y autonomía en las situaciones comunicativas. Se dejarán de lado los criterios respectivos a la “comunicación no verbal”. La idea es que los profesores estén haciendo anotaciones en el momento, de forma que se puedan hacer devoluciones formativas en clase.

A modo de cierre

Como se puede observar a lo largo del trabajo, nuestro objetivo es presentar una serie de propuestas didácticas que permita un abordaje de categorías gramaticales que vaya más allá de una mera exposición teórica y que se combine con actividades interactivas, culturales y de verdadera apropiación por parte de los aprendientes. De esta manera, la enseñanza de español para extranjeros se realiza en un contexto de comunicación entre pares, interacciones y contacto con la lengua.

Además, optamos por enseñar el español desde una perspectiva multicultural, teniendo en consideración las particularidades dialectales del español de Córdoba y de Argentina, porque creemos que es necesario que se reconozcan y valoren las características diferenciales de los dialectos de Latinoamérica y que dejen de pensarse a las variedades peninsulares como



lo “correcto” o lo “estándar”. Es por ello que, además de trabajar con el voseo, propio de nuestro país, también buscamos introducir el léxico local en las actividades para que lxs estudiantes no solo utilicen la lengua en el aula, sino que, teniendo en cuenta el contexto de inmersión en el que se encuentran, puedan desempeñarse en diversas actividades cotidianas en las que seguramente lo necesitarán.

Todas nuestras directrices fueron creadas en pos de garantizar una enseñanza situada y contextualizada, en la que lxs estudiantes se conviertan en protagonistas de sus procesos de aprendizaje y que puedan trasladar lo aprendido a otras instancias de estudio y de la vida cotidiana.

Referencias bibliográficas

- Bermúdez Hernández, C. E. (2017). *Propuesta didáctica para el desarrollo de las destrezas orales en niños de nivel a través de la dramatización* [Tesis de Maestría]. Universidad Nacional de La Rioja. <https://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/6527/BERMU-DEZ%20HERNANDEZ%2C%20CARMEN%20ESTER.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Boquete, G. (2014). El uso del juego dramático en el aula de español como lengua extranjera. *Porta Linguarum*, 22, 267-283. http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero22/18%20%20Gabin%20Boquete.pdf.
- Fontanella de Weinberg, M.B. (1999) Sistemas pronominales de tratamiento usados en el mundo hispánico. En: Bosque, I. y V. Demonte (Dir.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Vol. 1, pp. 1399-1426.
- Gómez de Estal Villarino, M. (2019). Enseñar una competencia gramatical. En Ruiz de Zarobe, L y Ruiz de Zarobe, Y. *Enseñar hoy una lengua extranjera*. Ediciones Octaedro.
- González García, V. (2019). La enseñanza de la producción oral en en Ruiz de Zarobe, L. y Ruiz de Zarobe, Y. (eds). *Enseñar hoy una lengua extranjera*. Ediciones Octaedro.

- Laborda Azañedo, I. (2013). Español para niños: ¿cómo evaluar la interacción oral?. Instituto Cervantes de Tánger. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/pdf/budapest_2013/60_laborda.pdf
- Pérez Vázquez, E. (2008). La aplicación del método directo desde las nuevas perspectivas de enseñanza. Universidad Antonio de Nebrija. <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:96747934-6dd0-4153-899b-48ca549fce7b/2008-bv-09-25perez-vazquez-pdf.pdf>
- Piñilla Gómez, R. (2019). Enseñar la comprensión oral en Ruiz de Zarobe, L. y Ruiz de Zarobe, Y. (Eds). *Enseñar hoy una lengua extranjera*. Ediciones Octaedro.
- Real Academia Española. (2001). El pronombre. En *Diccionario de la lengua española*. Ed. Espasa.
- Real Academia Española. (2010). El pronombre personal. La correferencia. Las formas de tratamiento. En *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Ed. Espasa.
- Sánchez Pérez, A. (2016). Metodología: conceptos y fundamentos. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo. *Vademécum para la formación de profesores*. SGEL.